

it Servocomando elettrotermico
fr Servomoteur thermique pour petite vanne
en Thermal drive for small valves
de Thermischer Kleinventilantrieb
es Servomotor térmico para pequeña válvula
sv Termiskt ställdon för små ventiler
nl Thermische aandrijving voor naregelafsluiters
rus Термопривод для малогабаритных клапанов

it Istruzioni di montaggio
fr Instruction de montage
en Fitting instructions
de Montagevorschrift
es Instrucciones de montaje
sv Monteringanvisning
nl Montagevoorschrift
rus Предписание по монтажу

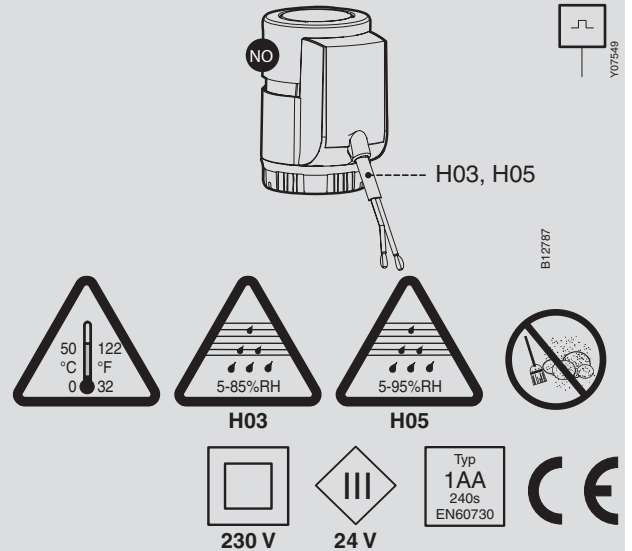
25020012 / 25020022

25020032 / 25020042

NO

it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur
en Installation instructions for the technician
de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur
es Instrucciones de instalación para el técnico
sv Installationsinstruktion för fackman / installatör
nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur
rus Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника

it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730
fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730
en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730
de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730
es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión II, según EN 60730
sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspänningskategori II, enligt EN 60730
nl Vervuilinggraad II, Overspanningscategorie II, volgens EN 60730
rus Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730



AVVERTENZA Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.
• Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso

AVERTISSEMENT Usage interdit avec câble défectueux.
• Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.

WARNING Do not use if the cable is defective.
• Disconnect the power supply from any defective appliances.

WARNUNG Einsatz bei defektem Kabel verboten.
• Defekte Geräte vom Netz trennen.

ADVERTENCIA Está prohibido el uso con un cable defectuoso.
• Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.

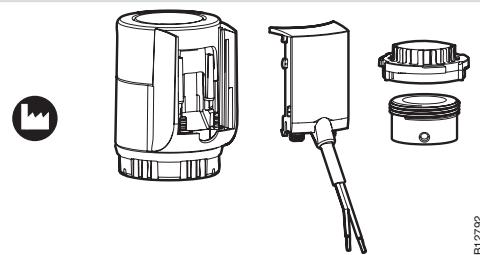
VARNING Förbjuden att använda vid skadad kabel.
• Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.

WAARSCHUWING Gebruik bij defecte kabel verboden.
• Stroomaansluiting van defect apparaat verwijderen.

Предупреждение Запрещается использовать при поврежденном кабеле.
• Повреждённые приборы отключить от сети.

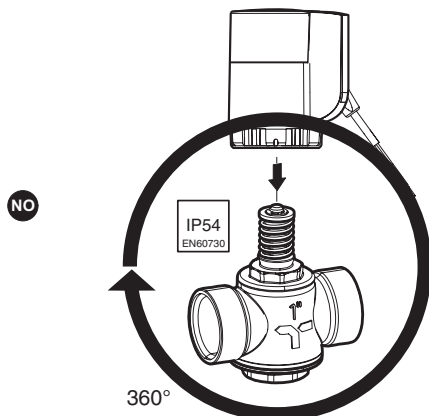
NO
it NO (senza corrente aperto)
fr NO (sans courant ouvert)
en NO (normally open)
de NO (stromlos auf)
es NO (sin corriente abierto)
sv NO (energilöst öppen)
nl NO (stroomlos open)
rus NO (нормально открыто)

1.1



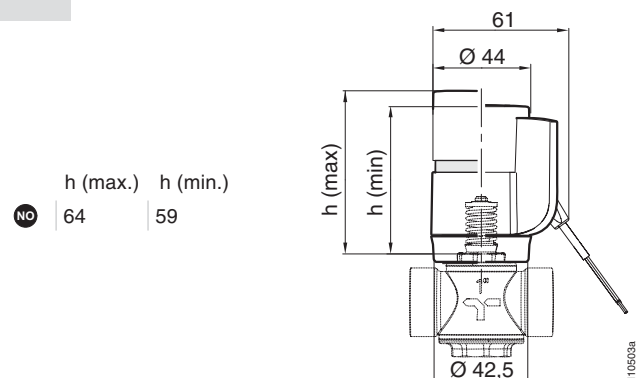
B12792

1.2



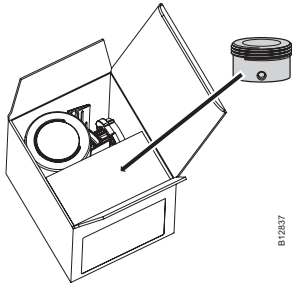
B12799

1.3



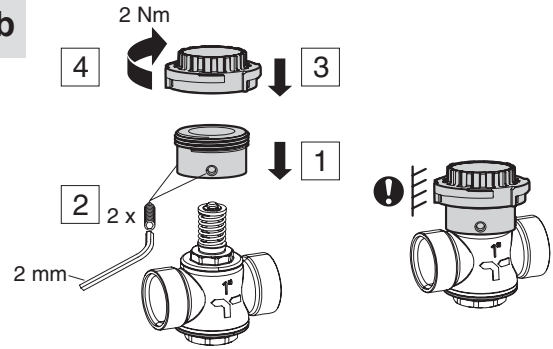
M10503a

1.4a



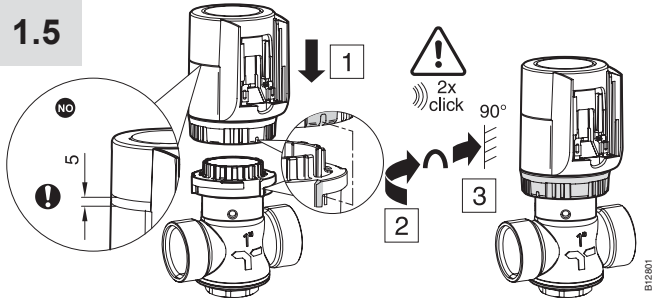
B12807

1.4b



B12800

1.5

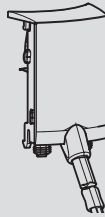


B12801

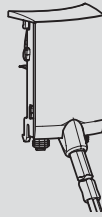
it Informazioni per l'installatore elettrico
fr Notice d'installation pour l'électricien
en Installation instructions for the electrician
de Installationsanweisung für die Elektrofachkraft
es Instrucciones de instalación para el electricista
sv Installationsinstruktion för behörig elektriker
nl Installatie aanwijzing voor de elektromonteur
rus Инструкция по установке для Elektrofachkraft

25020012
25020022

25020032
25020042



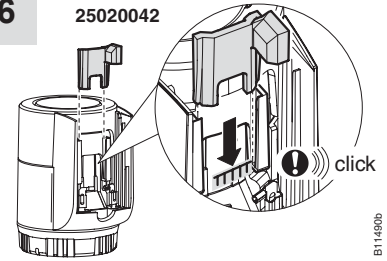
B11793



B11486

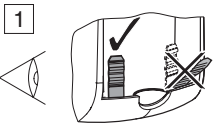
1.6

25020032
25020042



B11490b

2



PERICOLO Pericolo di scosse elettriche se non installato correttamente

- Non inserire oggetti conduttori nel dispositivo.
- Assicurarsi che il sistema sia messo a terra e che le protezioni elettriche siano conformi alle norme vigenti.
- Non piegare i contatti elettrici.
- Il sezionatore del dispositivo deve essere facilmente accessibile ed a portata di mano.

DANGER Danger d'électrocution en cas de montage incorrect

- Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil.
- S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales.
- Veiller à ne pas tordre les contacts électriques.
- Veiller à ce que le dispositif de mise hors tension obligatoire soit aisément accessible.

DANGER Danger of electric shock if incorrectly fitted

- Never insert conductive objects into the device.
- Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations.
- Do not bend the electrical contacts.
- The isolator switch for this equipment must be easily accessible and close at hand.

GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag bei fehlerhafter Montage

- Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen.
- Anlage gemäß örtlichen Vorschriften erden und absichern.
- Elektrische Kontakte nicht verbiegen.
- Leicht zugängliche Trennvorrichtung muss vorhanden sein.

B12802

PELIGRO Peligro de descargas eléctricas por manipulación incorrecta.

- Nunca inserte objetos conductivos dentro del equipo.
- Asegurar que el sistema esté conectado a tierra y tenga las protecciones eléctricas según la normativa local.
- No doble los contactos eléctricos.
- El conector eléctrico debe estar visible y accesible.

FARA Varning för elchock vid felaktigt montage


- Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen.
- Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande föreskrifter.
- Böj ej de elektriska anslutningarna.
- En huvudbrytare skall finnas lätt tillgängligt installerad för anläggningen.

GEVAAR Gevaar voor elektrocutie bij verkeerde installatie

- Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken.
- De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen.
- De elektrische contacten niet verbuigen.
- Bij een installatie met vaste stroomaansluiting moet een spanningsonderbreker in de buurt zijn.

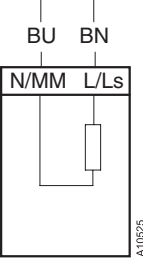
Опасно Опасность для жизни ударом тока при неправильном монтаже

- Не вставить токопроводящие предметы в прибор.
- Заземлять и электрически защищать установку согласно местным стандартам.
- Не деформировать электрические контакты.
- Аварийный выключатель должен находиться недалеко в доступном месте.

3		24 V~/=	230 V~
		25020042 25020022	25020032 25020012
 24 V~	t _{min.} 0...100%	4.5 min.	3.5 min.
	H _{max.}	max. 4.5 mm	max. 4.5 mm
	F _{max.} NO	max. 110 N	max. 110 N
	P	3 W	2.5 W
	I _{max.}	220 mA	150 mA

4	N / MM BU	L / Ls BN	BK	GY
it	azzurro	marrone	nero	grigio
fr	bleu	brun	noir	gris
en	blue	brown	black	grey
de	blau	braun	schwarz	grau
es	azul	marrón	negro	gris
sv	blå	brun	svart	grå
nl	blauw	bruin	zwart	grijs
rus	синий	коричневый	черный	серый

4.1 25020012 / 25020022



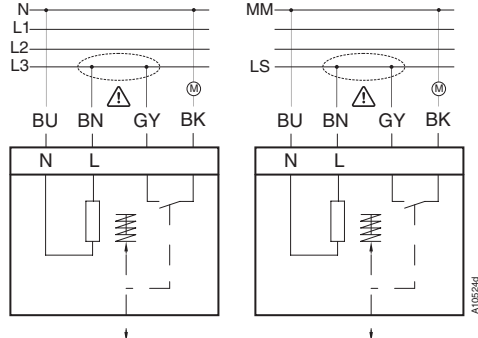
AVVISO Nessun interruttore deve essere posto sul neutro (N).

AVIS Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

NOTICE No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

HINWEIS Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

4.2 25020032 / 25020042



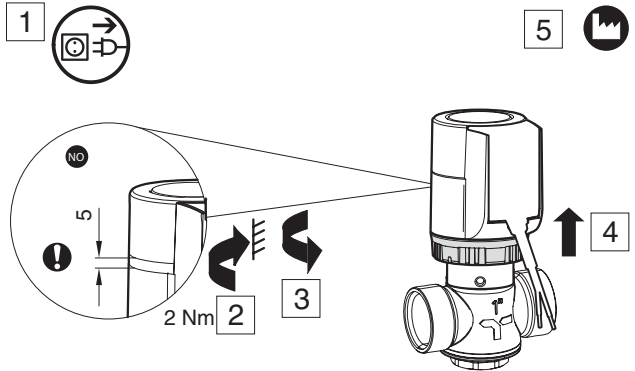
AVISO No debe conectarse conductor neutro (N)

OBS ! Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

LET OP Aardleiding (N) mag niet geschakelt worden.

Указание! Не разрешается подключение нулевого провода.

i it Smontaggio es Desmontaje
fr Démontage sv Demontering
en Removing nl Demontage
de Demontage rus Демонтаж



B12803

it Conservare il documento
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
de Dokument aufbewahren
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren
rus Сохранить документ

© R.B.M. spa
Via S. Giuseppe, 1
25075 Nave (Brescia) Italy
Tel. +39 030 253 72 11
Fax +39 030 253 17 99
www.rbm.eu
info@rbm.eu